TORAH OHR · PARSHAS VAYISHLACH · MAAMAR 2

# וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך...

E os mensageiros voltaram a Yaakov, dizendo: “Viemos...”

◇

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA
likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/2/

1 וישובו המלאכים אל יעקב לאמר באנו אל אחיך אל עשו וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו.

**"E os mensageiros voltaram a Yaakov, dizendo: Fomos até teu irmão, até Eisav, e ele também vem ao teu encontro, acompanhado de quatrocentos homens."**

פי' תשובת המלאכים הוא כך שעם היות שמחמתך ראוי ונכון מאד שיומשך אליך מבחי' המקיף דתהו מאחר שנמצא בך השלימות של התקון

**A explicação é a seguinte: a resposta dos mensageiros foi esta. Embora, por tua causa, seja muito apropriado e correto que se estenda a ti algo do nível do makif [luz abrangente] de Tohu [caos], uma vez que a perfeição de Tikkun [reparação] se encontra em ti, ainda assim, que se pode fazer? O impedimento está do lado de Eisav, teu irmão, que ainda se encontra abaixo, no estado de shevirah [quebra], e ainda não foi refinado de modo algum.**

אבל מה לעשות שהמניעה היא מצד עשו אחיך שהוא עדיין למטה בבחי' שבירה ולא נתברר עדיין כלל וא"כ איך ישפיע לך משרשו המקיף דתהו הנ"ל מאחר שהוא בעצמו עדיין למטה.

**Sendo assim, como pode ele conceder-te, desde sua raiz, o makif de Tohu mencionado acima, uma vez que ele próprio ainda está abaixo?**

2 והראי' [והראיה] ע"ז שהוא בשבירה הוא כי וגם הולך לקראתך וארבע מאות איש עמו. פי' ד' מאות איש הם דינים קשים של החיצונים הנמשכים מן ת' בתי דינין קשין דמשתכחין כמ"ש באד"ר [באדרא רבא].

**E a prova de que ele está no estado de quebra é que "ele também vem ao teu encontro, e quatrocentos homens estão com ele". Isto é: os quatrocentos homens são os juízos severos das forças externas, que se estendem das quatrocentas casas de juízo severo que se encontram, conforme está escrito na Idra Rabba.**

3 וכנודע ששרש שרשם של ד' מאות איש הנ"ל נתהווה מן ד' מאות שקל כסף שנתן אברהם אע"ה [אבינו עליו השלום] לעפרון.

**Como é sabido, a raiz da raiz desses quatrocentos homens surgiu dos quatrocentos siclos de prata que Avraham, nosso patriarca, que a paz esteja com ele, deu a Efron.**

שהד' מאות שקל הנ"ל הם ת' עלמין דכסופין דירתי צדיקייא לעלמא דאתי דהיינו שהם בחי' אורות שפע ענג העליון הנמשכים מבחי' עתיקא קדישא

**Pois esses quatrocentos siclos são os quatrocentos mundos de anseio (kisufin) que os tsadikim herdam no Mundo Vindouro; isto é, são luzes do fluxo do deleite superno (taanug), que se estendem do nível de Atika Kadisha (o Ancião Santo),**

שהוא בחי' ממוצע בין עצמיות האי"ס לעולם האצי' כנודע שהכתר הוא ממוצע בין המאציל לנאצלים ומשם נמשכו השפעות ענג העליון לצדיקים לע"ל [לעתיד לבוא].

que é o nível intermediário entre a essência do Infinito (Ein Sof) e o Mundo de Atsilut (Emanação), pois é sabido que Kéter é intermediário entre o Emanador e os emanados; e de lá os fluxos do deleite superno se estendem aos tsadikim no Tempo Vindouro.

וזהו ענין ת' עלמין דכסופין והם ד' מאות שקל כסף הנ"ל. ונק' עובר לסחר כי כתר נק' סוחר לשון (שבת יג.) סחור סחור שהוא בחי' המקיף לכל ההשתלשלות.

Este é o significado dos quatrocentos mundos de anseio (kisufin), e eles são os já mencionados quatrocentos siclos de prata (kesef). São chamados "over lasocher" (corrente para o mercador), porque Kéter é chamado socher, a partir da expressão (Shabbos 13a) "sechor sechor" (rodeiem, rodeiem), pois é o nível do makif (luz circundante) de toda a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut).

ות' עלמין דכסופין הנ"ל הם עובר לסוחר שהם באים ונמשכים מעצמות אא"ס [אור אין סוף] שלמעלה גם מהכתר ועוברין ונמשכין בהכתר ומשם נהרין לצדיקיא לע"ל [לעתיד לבוא].

E esses quatrocentos mundos de anseio são "over lasocher" [passando pelo socher], pois vêm e se estendem da essência da Luz Infinita (Or Ein Sof), que é ainda mais elevada que Kéter; passam e se estendem por Kéter, e de lá brilham para os tsadikim no Tempo Vindouro.

וענין הנתינה לעפרון הי' [היה] בדרך ענין ירידת הבירורים כדי להוציאם אח"כ ממנו בתוס' [בתוספת] ברכה כו'.

E a doação a Efron ocorreu à maneira da descida dos birurim (centelhas a serem refinadas), a fim de depois extraí-los dele com uma bênção adicional, e assim por diante.

אך ביני לביני הן שירדו כ"כ [כל כך] למטה מטה ונעשו בחי' ד' מאות איש לעשו. והוא בחי' ש"ק כמ"ש (ישעיה נ) אלביש שמים קדרות ושק אשים כסותם.

Mas, nesse ínterim, elas desceram tão profundamente que se tornaram os quatrocentos homens de Eisav. Este é o nível de sak [pano de saco, cujo valor numérico é quatrocentos], como está escrito (Isaías 50): "Visto os céus de negrura e ponho o pano de saco como sua cobertura."

וכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] (סנהדרין קא.) התורה חוגרת שק כו' דהיינו שנתהווה בחי' לבוש שק שהחיצונים יונקים ממנו ולע"ל [ולעתיד לבוא] בגמר כל הבירורין כשיבולע המות לנצח (זכריה יג)

E assim também disseram nossos Sábios, de abençoada memória (Sanhedrin 101a): "A Torá se cinge de pano de saco", e assim por diante; isto é, surgiu uma vestimenta de pano de saco, da qual as forças externas extraem seu sustento.

ואת רוח הטומאה אעביר כו' אז יחזיר עפרון הד' מאות שקל כסף לשרשם אל הקדושה בשלימות.

E, na Era Vindoura, com a conclusão de todos os birurim [refinamentos], quando a morte for tragada para sempre, (Zacarias 13) "E removerei o espírito de impureza" etc., então Efron devolverá os quatrocentos siclos de prata à sua raiz, à santidade, plenamente.

ומעתה ידע יעקב שא"א שישפיע לו עשו משרשו את המקיף דתהו אשר הוא מבקש מאחר שהוא בעצמו למטה.

Com isso, Yaakov soube que é impossível que Eisav lhe conceda, desde sua raiz, o makif [luz circundante] de Tohu [caos] que ele busca, visto que ele próprio está abaixo.

4 ואין עצה אלא רק שימשיך יעקב בעצמו את המקיף הנ"ל. ולזאת כשידע שבעצמו צריך להמשיך המקיף הנ"ל

Não há outro recurso senão que o próprio Yaakov faça descer este makif [luz circundante].

לכן הוצרך להעלות מ"ן [מיין נוקבין] כנגדו כדי להמשיך ע"ז את המקיף כי רוח אייתי רוח כו'.

Portanto, ao saber que ele próprio precisava fazer descer este makif, teve de elevar mayin nukvin (as "águas femininas") em sua direção, para assim fazer descer o makif, pois "espírito traz espírito", e assim por diante.

וזהו ענין המנחה ששלח יעקב לעשו הוא בחי' העלאת מ"נ [מיין נוקבין] להמשיך מ"ד [מיין דוכרין] דמקיף דתהו הנ"ל.

Este é o significado da oferenda que Yaakov enviou a Eisav: ela representa a elevação de mayin nukvin a fim de fazer descer os mayin duchrin (as "águas masculinas") do makif de Tohu mencionado acima.

**ולכך שלח גמלים אף שהם בהמות טמאות כי לגבי או"מ** [אור מקיף] **הנ"ל כחשכה כאורה כו'. וכמשי"ת** [וכמו שיתבאר] **לקמן בעז"ה** [בעזרת השם] **בענין ויקח מן הבא בידו מנחה כו':**

**Por isso ele enviou camelos, embora sejam animais impuros: pois, em relação a este or makif [luz circundante], "a escuridão é como a luz", e assim por diante. Como será explicado abaixo, com a ajuda de D'us, a respeito de "E tomou uma oferenda do que lhe viera à mão", e assim por diante.**

LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

# Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY-NC 4.0.

**Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Sinagogas, escolas e projetos sem fins lucrativos podem copiá-la, imprimi-la e compartilhá-la livremente, e podem pedir doações para cobrir o custo da impressão; nunca pode ser vendida. Citem a Kehot Publication Society e likuteitorah.com.** https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

---

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

---

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/vayishlach/2/

---

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak